

<p align="center">Conditions of use of «MadeTask» Service</p>	<p align="center">Условия использования Сервиса «MadeTask»</p>
<p>HONG KONG</p>	<p>ГОНКОНГ</p>
<p>The present document made by Efficient Systems Limited (HONG KONG) establishes the general terms and conditions of use of «MadeTask» Service, legally binding for all the Internet users accessing or using the Service by any means.</p>	<p>Настоящий документ, принятый Эффициент Системс Лимитед (Гонконг), определяет общие правила и условия пользования Сервисом «MadeTask», юридически обязательные для всех пользователей сети Интернет, осуществляющих любой доступ к Сервису «MadeTask» и его использование.</p>
<p align="center">1. TERMS AND DEFINITIONS</p>	<p align="center">1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ</p>
<p>For the purposes of the present document the terms below shall be defined as follows:</p> <p>1.1.«Conditions», «Special documents» - the present «Conditions of use of «MadeTask» Service», and all associated documents (including the «MadeTask Service personal data processing and protection policy») available on the Internet at https://madetask.ru.</p> <p>1.2. «Company» - Efficient Systems Limited, a company duly incorporated under the laws of the Hong Kong, company registration number 3242326, address: UNIT B, 31/F UNITED CTR 95, QUEENSWAY ADMIRALTY, HONG KONG</p> <p>1.3. «User» – person/entity registered with the MadeTask Service in any status.</p> <p>1.4. «Customer» – a legal entity or an entrepreneur who registered with the MadeTask Service as the Customer and executed the General Contractor (or Master Services) Agreement (or Offer) with a condition of using in the process of agreeing, performing and accepting Services</p> <p>1.5. «Personal Account» («User Interface») - a non-public section of the System available to the User by entering a personal login and password on the System login page.</p>	<p>Для целей настоящего документа нижеприведенные термины толкуются следующим образом:</p> <p>1.1.«Условия», «Специальные документы» - настоящие «Условия пользования Сервисом MadeTask», а также все связанные с ними документы (включая «Политику сервиса «MadeTask» в отношении обработки и защиты персональных данных»), доступные по адресу в сети Интернет: https://madetask.ru.</p> <p>1.2. «Компания» - Эффициент Системс Лимитед, компания, должным образом учрежденная в соответствии с законодательством Гонконга, номер регистрации 3242326, адрес: БЛОК В, 31/Ф UNITED CTR 95, QUEENSWAY ADMIRALTY, ГОНКОНГ</p> <p>1.3. «Пользователь» – лицо, зарегистрированное в Сервисе MadeTask в любом качестве.</p> <p>1.4. «Заказчик» – юридическое лицо либо предприниматель, зарегистрированный в Системе MadeTask в качестве Заказчика и заключившее договор (либо оферту) генерального подряда (либо подряда) с условием об использовании Системы в процессе согласования и приемки Работ и Услуг.</p> <p>1.5. «Личный Кабинет» («Пользовательский интерфейс») – непубличный раздел Системы, доступный Пользователю посредством ввода индивидуального логина и пароля Пользователя</p>

<p>1.6. «System», «MadeTask Service» - the online interactive service, operated by the Company, and located on the Internet at https://madetask.ru, including all levels of such a domain, functioning at the date of entry into force of the present Conditions, and launched and put into operation further; including software programs, databases, all content, servers, design elements, all of the functionality and other elements of the said service.</p> <p>1.7. «Subcontractor» - an individual, a legal entity or an entrepreneur, who was registered with the MadeTask Service as the Subcontractor and accepted the terms of the Subcontract agreement (Offer) on performance of works, rendering of services.</p>	<p>на странице входа в Систему.</p> <p>1.6. «Система», «Сервис MadeTask» – интерактивный онлайн-сервис, управляемый Компанией, и расположенный в сети Интернет по адресу: https://madetask.ru, включая все уровни такого домена, как функционирующие на дату вступления в силу настоящих Условий, так и запускаемые и вводимые в эксплуатацию впоследствии; включая программы для ЭВМ, базы данных, информационное наполнение, сервера, элементы дизайна, всю функциональность и иные составляющие элементы указанного сервиса.</p> <p>1.7. «Субподрядчик» - физическое лицо, юридическое лицо либо предприниматель, зарегистрированное (зарегистрированный) в Сервисе MadeTask в качестве Субподрядчика и принявшее (принявший) условия Договора субподряда (Оферты) на выполнение работ, оказание услуг.</p>
<p>2. GENERAL REQUIREMENTS TO USERS</p>	<p>2. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ</p>
<p>2.1. The access and use of the MadeTask Service must be performed by the User in full compliance with these Conditions, other Special documents and all the applicable laws.</p> <p>2.2. The User upon registration and while using the System shall provide with true, correct, current and complete information about himself and parties he represents.</p>	<p>2.1. Доступ к Сервису MadeTask и его использование должны осуществляться Пользователем в полном соответствии с настоящими Условиями, иными Специальными документами, а также всеми применимыми законодательными актами.</p> <p>2.2. Пользователь при регистрации в Системе и в ходе ее использования обязан предоставлять достоверную, точную, актуальную и полную информацию о нем и лицах, которых он представляет.</p>
<p>2.3. The User is prohibited to perform the following actions:</p> <p>2.3.1. Copy, reconstruct, modify, adapt, sell, make available to the public, redistribute the MadeTask Service;</p> <p>2.3.2. allow any unauthorized person to access and use the MadeTask Service using the User`s login and password;</p> <p>2.3.3. use the MadeTask Service for any illegal purposes;</p> <p>2.3.4. impersonate with any person or entity; provide misleading or false information about himself, about the entity he claims to represent, falsely claim affiliation with any person or entity, about the purpose of using the MadeTask Service, and any other false information;</p>	<p>2.3. Пользователю запрещено осуществлять нижеуказанные действия:</p> <p>2.3.1. копирование, воспроизведение, модификация, адаптация, продажа, доведение до всеобщего сведения, осуществление повторного распространения Сервиса MadeTask;</p> <p>2.3.2. позволять неуполномоченному лицу осуществлять доступ к Сервису MadeTask с использованием логина и пароля Пользователя;</p> <p>2.3.3. использовать Сервис MadeTask для любых незаконных целей;</p> <p>2.3.4. выдавать себя за другое физическое или юридическое лицо; предоставлять вводящую в заблуждение или ложную информацию о себе, о юридическом лице, которое по его утверждению он представляет, об аффилированности с другими физическими или юридическими</p>

<p>2.3.5. collect information of other users through the MadeTask Service, invade privacy of other MadeTask Service users by any means;</p> <p>2.3.6. interfere in the operation of the MadeTask Service, or to affect others' normal use of the MadeTask Service;</p> <p>2.3.7. use the MadeTask Service for engaging in any activities that are illegal under laws of any jurisdiction;</p> <p>2.3.8. to register in Service and use it for the purpose of copying the Service or its functionality;</p> <p>2.3.9. use the MadeTask Service for any purposes other than those expressly permitted under the Conditions.</p>	<p>лицами, о целях использования Сервиса MadeTask, а также любую иную ложную информацию;</p> <p>2.3.5. собирать информацию о других пользователях посредством Сервиса MadeTask, вторгаться в частную жизнь других пользователей Сервиса MadeTask любыми способами;</p> <p>2.3.6. вмешиваться в работу Сервиса MadeTask, мешать нормальному использованию Сервиса MadeTask другими лицами;</p> <p>2.3.7. использовать Сервис MadeTask для занятия деятельностью, являющейся незаконной по праву любой юрисдикции;</p> <p>2.3.8. регистрироваться в Сервисе и использовать его в целях копирования Сервиса или его функционала;</p> <p>2.3.9. использовать Сервис MadeTask для любых целей, отличных от тех, которые прямо предусмотрены Условиями.</p>
<p>2.4. When using the MadeTask Service as a physical person, the User must be not less than 18 (Eighteen) full years of age. At that if the User is a minor in his personal jurisdiction / jurisdiction of his residence, User shall obtain all necessary permissions and consents for performance of Works and/or rendering of Services.</p>	<p>2.4. При использовании Сервиса MadeTask в качестве физического лица, Пользователю должно быть не менее 18 полных лет. При этом если Пользователь является несовершеннолетним по его личному закону / закону его места жительства, он обязан получить все необходимые разрешения и согласия для выполнения Работ и/или оказания Услуг.</p>
<p>2.5. When using the MadeTask Service as an entity, the User must be duly authorized by the legal entity he represents to register with the MadeTask Service and use all the functionality of MadeTask Service.</p>	<p>2.5. При использовании Сервиса MadeTask в качестве представителя юридического лица, Пользователь обязан быть должным образом уполномоченным соответствующим юридическим лицом на осуществление регистрации и использование всей функциональности Сервиса.</p>
<p>3.REGISTRATION AND OTHER PROCEDURES OF THE SYSTEM</p>	<p>3. РЕГИСТРАЦИЯ И ИНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СИСТЕМЫ</p>
<p>3.1. In order to access and use the MadeTask Service the procedure of registration is need to be passed, during which the User provides certain registration details.</p> <p>3.2. The information provided by the User in connection with the use of the MadeTask Service may include certain personal data. Collection, use and processing of Users personal data are governed by the «MadeTask Service personal data processing and protection policy».</p>	<p>3.1. Для доступа к Сервису MadeTask и его использования необходимо пройти регистрацию, в ходе которой Пользователь указывает определенные регистрационные данные.</p> <p>3.2. Информация, которую указывает Пользователь в связи с использованием Сервиса MadeTask, может включать определенные персональные данные. Сбор, использование и обработка персональных данных регулируются «Политикой сервиса «MadeTask» в отношении обработки и защиты персональных данных»</p>

<p>3.3. Upon registration at the MadeTask Service, the User by himself creates a login and a password for logging into his User Personal Account on the MadeTask Service. Provided that the User:</p> <p>3.3.1. is obliged to take due measures for keeping his login and password confidential and preventing its misuse by unauthorized persons;</p> <p>3.3.2. is responsible for any use of the MadeTask Service with his login and password;</p> <p>3.3.3. promptly notifies the Company about any misuse of login and password.</p>	<p>3.3. При регистрации в Сервисе MadeTask, Пользователь самостоятельно создает логин и пароль для входа в свой Личный Кабинет в Системе. При этом Пользователь:</p> <p>3.3.1. обязан предпринимать все необходимые меры для сохранения конфиденциальности логина и пароля и предотвращения его противоправного использования неуполномоченными лицами;</p> <p>3.3.2. несет ответственность за любое использование Сервиса MadeTask под его логином и паролем;</p> <p>3.3.3. незамедлительно уведомляет Компанию о любом противоправном использовании логина и пароля.</p>
<p>3.4. Upon registration in the MadeTask Service and entering into its Personal Account, the Customer can:</p> <p>3.4.1. invite the certain Subcontractors;</p> <p>3.4.2. make drafts of the task for reconciliation (confirming) it by a Subcontractor.</p> <p>3.5. Upon confirming the respective task by the Subcontractor, the Customer may not cancel the task without preliminary consent of the Subcontractor in the Personal Account.</p>	<p>3.4. После регистрации в Сервисе MadeTask и входа в Личный Кабинет Заказчик может:</p> <p>3.4.1. приглашать определенных Субподрядчиков,</p> <p>3.4.2. формировать проекты заявки для их согласования (подтверждения) со стороны Субподрядчика</p> <p>3.5. После согласования соответствующей заявки Субподрядчиком Заказчик не вправе отменить заявку без предварительного согласия Субподрядчика в Личном Кабинете.</p>
<p>3.6. Upon registration in the MadeTask Service and entering into its Personal Account the Subcontractor:</p> <p>3.6.1. can review the Customer's task conditions and accept it for execution (proceed); the moment of proceeding the task is considered to be the beginning of works performance/services rendering under the respective task.</p> <p>3.6.2. upon completion of works performance/ services rendering under the respective task shall press rollover button "finish" in its Personal Account (and may also attach the results of performed works /rendered services to the task). At that to the task is sent to the Customer for acceptance.</p> <p>3.7. If the Customer has no objections regarding to performed works/rendered services under the respective task, the Customer within 5 (five) calendar days from the day of receiving the respective made task in its Personal Account shall accept the works/ services by pressing the respective rollover button in its Personal Account.</p> <p>3.8. Upon expiry of five-day period stated</p>	<p>3.6. После регистрации в Сервисе MadeTask и входа в свой Личный Кабинет Субподрядчик:</p> <p>3.6.1. может ознакомиться с условиями заявки Заказчика и принять ее к исполнению (в работу); момент принятия заявки в работу является моментом начала выполнения работ/оказания услуг по соответствующей заявке.</p> <p>3.6.2. после завершения выполнения работ/оказания услуг по соответствующей заявке нажимает в своём Личном Кабинете интерактивную кнопку "завершить" (при этом также может прикрепить результаты выполненных работ к заявке). После этого заявка направляется на приемку Заказчику.</p> <p>3.7. Если у Заказчика отсутствуют претензии к выполненным работам/оказанным услугам по соответствующей заявке, Заказчик в течение 5 (пять) календарных дней со дня поступления соответствующей выполненной заявки в своём Личном Кабинете должен принять работы/услуги путем нажатия соответствующей интерактивной кнопки в своём Личном Кабинете.</p> <p>3.8. По истечении указанного выше</p>

<p>above, the Customer's capability to create new and accept other existing tasks in its Personal Account may be blocked. At that blocking will be automatically released upon acceptance or sending for revision by the Customer of such overdue tasks.</p>	<p>пятидневного срока, у Заказчика может быть заблокирована возможность ставить новые и принимать иные существующие заявки в Личном Кабинете. При этом блокировка снимается автоматически после приёма или отправки на доработку Заказчиком таких просроченных заявок.</p>
<p>3.9. If the Customer has complaints about performed works/rendered services under the task, the Customer may send the task to the Subcontractor for revision.</p> <p>3.10. Upon resolving all the complaints about the respective task, the Customer shall accept the works/services by pressing the respective rollover button in its Personal Account confirming thereby the completion of works performance/services rendering completion under the task and the absence of the Customer's complains about performed works/ rendered services.</p>	<p>3.9. В случае если у Заказчика есть замечания касательно выполненных работ/оказанных услуг по заявке, Заказчик может отправить заявку Субподрядчику на доработку.</p> <p>3.10. После устранения всех замечаний по соответствующему соответствующей заявке Заказчик принимает работы/услуги путем нажатия соответствующей интерактивной кнопки в своём Личном Кабинете, тем самым подтверждая факт окончания выполнения работ /оказания услуг по заявке и отсутствие у Заказчика претензии к выполненным работам/оказанным услугам.</p>
<p>4. TERMS CONCERNING PAYMENTS</p>	<p>4. УСЛОВИЯ В СВЯЗИ С ПЛАТЕЖАМИ</p>
<p>4.1. Upon the acceptance of works/services the amount equal to the cost of the respective task will be automatically deducted from the Customer's balance in the Personal Account.</p> <p>4.2. The currency of payment of Subcontractor's remuneration for performance of works/rendering of services within the scope of the relevant application shall be indicated to the Subcontractor by means of the Personal Account. At the time of acceptance of the application, the Subcontractor is deemed to have approved the currency of payment of the remuneration for its execution.</p> <p>4.3. If the currency of the Subcontractor's remuneration under a particular task differs from the currency in which this particular task has been paid by the Customer (in which the Customer transfer the prepayment for service/works under this task), the cost of services/works under the task shall be determined (converted) by System and paid by Customer based on the currency of payment of remuneration to the Subcontractor at the exchange rate of the System at the time of deduction of money from the Customer's balance in the Personal Account as per clause 4.1 of this Conditions. This currency is available for review in the Personal Cabinets of the Customer and Subcontractor.</p> <p>4.4. The Subcontractor independently carries all financial risks relating to the abovementioned conversion, including the</p>	<p>4.1. При приемке работ/услуг с баланса Заказчика в Личном Кабинете будет автоматически списана сумма равная стоимости соответствующей заявки (задания).</p> <p>4.2. Валюта выплаты вознаграждения Субподрядчика за выполнение работ/оказание услуг в рамках соответствующей заявки (задания) доводится до сведения Субподрядчика посредством Личного Кабинета. В момент принятия заявки Субподрядчик считается согласовавшим валюту выплаты вознаграждения за ее выполнение, предусмотренную заявкой (заданием).</p> <p>4.3. Если валюта выплаты вознаграждения Субподрядчику по определённому заданию отличается от валюты, в которой данное задание было оплачено Заказчиком (в которой Заказчиком был перечислен аванс в счет оплаты услуг/работ по данному заданию), стоимость услуг/работ по заданию определяется (конвертируется) Системой и оплачивается исходя из валюты выплаты вознаграждения Субподрядчику по курсу валют Системы на момент списания денежных средств с баланса Заказчика согласно п. 4.1 настоящих Условий. Данный курс доступен для ознакомления в Личных кабинетах Заказчика и Субподрядчика.</p> <p>4.4. Субподрядчик самостоятельно несёт все финансовые риски, связанные с вышеуказанной конвертацией, в том числе,</p>

risks related to possible fluctuations of currency exchange rates.	риски, связанные с возможными изменениями курсов валют.
5. VIOLATIONS AND MONITIRING	5. НАРУШЕНИЯ И ПРОВЕРКИ
<p>5.1. The Company has the right, but is not obliged, to monitor Personal Account of al the Users and User`s activities on the MadeTask Service related to Personal Account for the purposes of confirming that the User uses the MadeTask Service in full accordance with these Conditions and applicable law.</p> <p>5.2. Actions of the User in contempt of the present Conditions constitutes a material breach of the Conditions and violation of applicable laws and may result in liability, including court action against the User.</p> <p>5.3. The Company has the right to investigate attempts of use of the MadeTask Service by unauthorized persons or in breach of the present Conditions, and to report such attempts to the appropriate officials.</p> <p>5.4. Based on the results of an internal investigation, the results of which the Company is not obliged to disclose, the Company may conclude that there are violations on the part of the User; in that case the Company has the right to refuse, suspend or terminate access to MadeTask Service for the User and to suspend or terminate his Personal Account at any time.</p>	<p>5.1. Компания имеет право, но не обязана осуществлять проверки Личного Кабинета всех Пользователей и действий, осуществляемых Пользователями в Сервисе MadeTask посредством Личного Кабинета, для целей подтверждения того, что Пользователь использует Сервис MadeTask в соответствии с настоящими Условиями и применимым правом.</p> <p>5.2. Действия Пользователя, не соответствующие настоящим Условиям, являются существенным нарушением настоящих Условий и нарушением применимого права, что может повлечь ответственность, включая судебное разбирательство против Пользователя.</p> <p>5.3. Компания вправе расследовать случаи попыток использования Сервиса MadeTask не уполномоченными лицами либо с нарушением настоящих Условий и иных Специальных документов, а также уведомлять соответствующие государственные органы о таких попытках.</p> <p>5.4. Если по итогам внутреннего расследования, результаты которого Компания не обязана разглашать, Компания придет к выводу о наличии нарушений со стороны Пользователя, Компания вправе отказать Пользователю в доступе к Сервису MadeTask, приостановить такой доступ либо полностью прекратить его предоставление, а также приостановить действие Личного кабинета либо удалить его в любой момент времени.</p>
6. FUNCTIONING OF THE SYSTEM	6. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ
<p>6.1. The MadeTask Service is dependent on network and may not be available in some regions, during maintenance breaks and other reasons.</p> <p>6.2. The Company has the right to change, improve, correct and discontinue the MadeTask Service or any part thereof at any moment.</p> <p>6.3. The MadeTask Service is provided «as is», «with all faults».</p>	<p>6.1. Сервис MadeTask зависит от телекоммуникационных сетей и может быть недоступен в ряде регионов, а также в период проведения работ по техническому обслуживанию и по иным причинам.</p> <p>6.2. Компания вправе изменять, улучшать и исправлять, а также прекратить работу Сервиса MadeTask или любой его части в любое время.</p> <p>6.3. Сервис MadeTask предоставляется на условиях «как есть», «со всеми недостатками».</p>

<p>6.4. The Company does not warrants that the MadeTask Service is uninterrupted, appropriate for use in any particular jurisdiction, and does not warrant that the access to the MadeTask Service will be error-free, virus-free.</p>	<p>6.4. Компания не даёт гарантий, что Сервис MadeTask является бесперебойным, пригодным для использования в какой-либо конкретной юрисдикции, а также не даёт гарантий, что доступ к Сервису MadeTask не будет содержать ошибок и вирусов.</p>
<p>6.5. The User uses the MadeTask Service at its sole discretion and sole risk.</p> <p>6.6. The Company disclaim any warranties with respect to the MadeTask Service, including the warranties of merchantability, fitness for a particular use, non-infringement warranties about the accuracy or completeness of content available on the MadeTask Service.</p>	<p>6.5. Пользователь использует Сервис MadeTask по своему собственному усмотрению и под свою единоличную ответственность.</p> <p>6.6. Компания не дает каких-либо гарантий в отношении Сервиса MadeTask, в том числе гарантий коммерческой пригодности, пригодности для определенного использования, гарантий отсутствия нарушений прав, гарантий в отношении точности и полноты информационного наполнения Сервиса MadeTask.</p>
<p>6.7. The User must individually supply all necessary facilities, utilities and equipment necessary to access and use the MadeTask Service, including but not limited to appropriate computer and/or mobile equipment and Internet connections, at its sole risk and expense.</p>	<p>6.7. Пользователь обязан самостоятельно обеспечить наличие всех необходимых помещений, подключений и оборудования, требующихся для осуществления доступа к Сервису MadeTask и использования Сервиса MadeTask, в том числе, но не ограничиваясь этим, подходящее компьютерное и/или мобильное оборудование и Интернет-соединения, под свою ответственность и за свой счёт.</p>
<p>7. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p>	<p>7. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ПРАВА</p>
<p>7.1. All rights and interests, including the exclusive copyrights and other intellectual property rights to the MadeTask Service are owned by the Company and/or third parties.</p> <p>7.2. Access to the System shall be provided to Users solely for the purpose of coordinating, performing and accepting Work and Services and performing the interaction related to these processes. No rights, licenses, or other intellectual property rights in the System are alienated or assigned to Users when accessing and using the MadeTask Service.</p> <p>7.3. The User has no legal interest in any feature, functionality or content contained on the MadeTask Service.</p>	<p>7.1. Все права и полномочия, включая исключительные авторские права и иные интеллектуальные права в отношении Сервиса MadeTask принадлежат Компании и/или иным лицам.</p> <p>7.2. Доступ к Системе предоставляется Пользователям исключительно в целях согласования, выполнения и приемки Работ и Услуг и осуществления связанного с этими процессами взаимодействия. Никакие права, лицензии, иные интеллектуальные права на Систему не отчуждаются и не предоставляются Пользователям при осуществлении доступа и использования Сервиса MadeTask.</p> <p>7.3. Пользователь не обладает никакими законными интересами в отношении любой функциональности либо контента, содержащегося в Сервисе MadeTask.</p>
<p>8. LIMITATION OF LIABILITY</p>	<p>8. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ</p>

<p>8.1. TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED UNDER ANY AND ALL APPLICABLE LAWS, IN NO EVENT WILL THE COMPANY, ITS SHAREHOLDERS, SUBSIDIARIES, AFFILIATES, COUNTERPARTY, EMPLOYEES,</p>	<p>8.1. В МАКСИМАЛЬНО РАЗРЕШЁННОЙ ЛЮБЫМ ПРИМЕНИМЫМ ПРАВОМ СТЕПЕНИ, КОМПАНИЯ, ЕЕ АКЦИОНЕРЫ, ДОЧЕРНИЕ КОМПАНИИ, АФФИЛИРОВАННЫЕ ЛИЦА, КОНТРАГЕНТЫ, РАБОТНИКИ,</p>
<p>OFFICERS, DIRECTORS, AND AGENTS BE LIABLE TO USER OR ANYONE ELSE UNDER ANY KIND OF LIABILITY FOR ANY DAMAGES, INCLUDING LOSS OF REVENUE OR INCOME, PAIN AND SUFFERING, EMOTIONAL DISTRESS, DAMAGES FOR LOSS OF GOODWILL, DATA OR ANY OTHER INTANGIBLE LOSSES, RESULTING FROM THE USE OF, OR INABILITY TO USE THE MADETASK SERVICE, EVEN IF THE COMPANY HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.</p>	<p>ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА, РУКОВОДИТЕЛИ И АГЕНТЫ НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ БУДУТ НЕСТИ ПЕРЕД ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ ИЛИ ЛЮБЫМ ИНЫМ ЛИЦОМ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЛЮБОГО ВИДА ЗА ЛЮБЫЕ УБЫТКИ, В ТОМ ЧИСЛЕ ЗА УПУЩЕННУЮ ВЫГОДУ, МОРАЛЬНЫЙ УЩЕРЬ, УБЫТКИ, СВЯЗАННЫЕ С УТРАТОЙ ДЕЛОВОЙ РЕПУТАЦИИ, ДАННЫХ ИЛИ ПОТЕРЕЙ ЛЮБЫХ ДРУГИХ НЕМАТЕРИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ, ПОНЕСЁННЫХ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЕРВИСА MADETASK ИЛИ НЕСПОСОБНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СЕРВИС MADETASK, ДАЖЕ ЕСЛИ КОМПАНИЯ БЫЛА УВЕДОМЛЕНА О ВОЗМОЖНОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ТАКИХ УБЫТКОВ.</p>
<p>8.2. USER ASSUMES FULL RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGES, LOSSES, COSTS, OR HARM ARISING FROM USE OF, OR INABILITY TO USE THE MADETASK SERVICE.</p>	<p>8.2. ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПРИНИМАЕТЕ НА СЕБЯ ПОЛНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБЫЕ УБЫТКИ, ИЗДЕРЖКИ ИЛИ УЩЕРЬ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЕРВИСА MADETASK ИЛИ НЕСПОСОБНОСТИ ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К СЕРВИСУ MADETASK ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ СЕРВИС MADETASK.</p>
<p>8.2. THE COMPANY WILL NOT BE LIABLE OR RESPONSIBLE FOR ANY FAILURE TO FULFILL ANY OF ITS OBLIGATIONS UNDER THESE CONDITIONS WHICH FAILURE IS DUE TO ANY CAUSE OR CONDITION BEYOND THE REASONABLE CONTROL OF THE COMPANY, WHICH CAUSE OR CONDITION MAY INCLUDE, BUT IN NO EVENT SHALL BE LIMITED TO, FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES.</p>	<p>8.3. КОМПАНИЯ НЕ БУДЕТ НЕСТИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБОЕ НЕВЫПОЛНЕНИЕ СВОИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО НАСТОЯЩИМ УСЛОВИЯМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, ЕСЛИ ТАКОЕ НЕВЫПОЛНЕНИЕ ПРОИЗОШЛО ПО ПРИЧИНЕ ИЛИ ИЗ-ЗА ОБСТОЯТЕЛЬСТВ, ОБЪЕКТИВНО НЕ ПОДДАЮЩИХСЯ КОНТРОЛЮ КОМПАНИИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВКЛЮЧАТЬ В СЕБЯ, НО НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ НЕ ОГРАНИЧИВАЮТСЯ, ФОРС- МАЖОРНЫМИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАМИ.</p>
<p>9. INDEMNITY</p>	<p>9. ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ</p>

<p>9.1. User agrees to defend, indemnify and hold the Company, its subsidiaries, affiliates, counterparties, employees, officers, directors, agents, representatives, authorized designees, successors, assigns harmless from and against, and reimburse to the Company or any such party in full any costs or expenses arising or resulting from, any and all third party claims and all liabilities, assessments, actions, causes of action (regardless of the form), losses, damages, awards, judgments, fines, costs, expenses, and attorneys' fees resulting from or arising out of:</p>	<p>9.1. Пользователь соглашается защищать, гарантировать возмещение ущерба и освободить Компанию, ее аффилированных лиц, контрагентов, работников, должностных лиц, руководителей, агентов, представителей, уполномоченных лиц, правопреемников, цессионариев от, а также полностью возместить Компании или любому такому лицу любые расходы или издержки, возникающие в результате любых претензий любых третьих лиц, а также любой ответственности, платёжных требований, исковых требований, оснований для исковых требований (независимо от их формы),</p>
<p>- any breach of these Conditions by User; - User's infringement or violation of any rights of a third party, including other users of the MadeTask Service.</p>	<p>ущерба, убытков, судебных решений, судебных постановлений, штрафов, издержек, затрат и расходов на услуги юридических представителей, связанных с или возникающих из:</p> <ul style="list-style-type: none"> - любого нарушения Пользователем настоящих Условий; - нарушения или несоблюдения Пользователем любых прав третьего лица, в том числе других пользователей Сервиса MadeTask.
<p>9.2. User will cooperate with the Company in asserting any available defenses, notwithstanding any termination of use of the MadeTask Service.</p>	<p>9.2. Пользователь обязан сотрудничать с Компанией при использовании любых доступных средств юридической защиты вне зависимости от прекращения использования Сервиса MadeTask.</p>
<p>10. APPLICABLE LAW, ARBITRATION</p>	<p>10. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО, АРБИТРАЖ</p>
<p>10.1. These Conditions are governed by and shall be construed in accordance with the laws of the Hong Kong Special Administrative Region without regard to its conflict of law provisions.</p>	<p>10.1. Настоящие Условия регулируются и подлежат толкованию в соответствии с законодательством Специального административного центра Гонконга без учёта его норм коллизионного права.</p>
<p>10.2. User and the Company shall undertake reasonable measures to rectify any controversial issues, disputes or claims arising in the process of performance of the mutual obligations under these Conditions by negotiations.</p> <p>10.3. In case of a claim receipt from another Party, the Party, the recipient of the claim, is obliged to consider the claim and submit to the other Party proposals for the settlement of the claim, indicating the terms of settlement through the Personal Account, by mail or by e-mail within 30 (Thirty) calendar days from the date of receipt of the claim.</p> <p>10.4. If the Parties fail to come to an agreement within 60 (Sixty) calendar days from the date of the start of negotiations, arising from this Conditions or in connection with it all disputes, disagreements or claims including</p>	<p>10.2. Пользователи и Компания обязуетесь принимать разумные меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия, либо претензии, возникающие в процессе исполнения взаимных обязательств по настоящим Условиям, были урегулированы путём переговоров.</p> <p>10.3. В случае получения претензии от другой Стороны, Сторона, получатель претензии, обязана рассмотреть претензию и представить другой Стороне предложения по урегулированию претензии с указанием сроков урегулирования посредством Личного кабинета, по почте либо по электронной почте в течение 30 (Тридцать) календарных дней с момента получения претензии.</p> <p>10.4. В случае если Стороны не смогут прийти к соглашению в течение 60 (Шестьдесят) календарных дней с дня начала переговоров, возникающие споры, разногласия или требования, из настоящих Условий или в связи с</p>

<p>concerning its execution, violation, termination or invalidity must be referred to the competent court of the Hong Kong Special Administrative Region.</p>	<p>ним, в том числе, касающиеся их исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, должны быть переданы на рассмотрение компетентного суда Специального административного района Гонконг.</p>
<p>11. CHANGES TO CONDITIONS</p>	<p>11. ИЗМЕНЕНИЯ УСЛОВИЙ</p>
<p>11.1. The Company has the right to supplement, revise or otherwise change these Conditions, and to impose new or additional Special documents in relation to the MadeTask Service from time to time with or without notice to the User. All amendments to these Conditions will be effective immediately at the moment of posting in the System.</p> <p>11.2. The User is solely responsible for regularly reviewing these Conditions, Special documents and the amendments to it.</p> <p>11.3. Use of the MadeTask Service after any changes to these Conditions are posted on the System or otherwise made available for review will be considered acceptance of those changes and will constitute User's agreement to be bound thereby.</p> <p>11.4. If the User objects to any such changes, User shall stop using the MadeTask Service immediately and terminate the relevant agreement.</p>	<p>11.1. Компания вправе дополнять, пересматривать или иным образом изменять настоящие Условия, а также устанавливать новые или дополнительные Специальные документы, уведомляя или не уведомляя об этом Пользователей. Все поправки к настоящим Условиям будут незамедлительно вступать в силу с момента их размещения в Системе.</p> <p>11.2. Пользователь несёт единоличную ответственность за регулярное ознакомление с настоящими Условиями, Специальными документами и изменениями к ним.</p> <p>11.3. Использование Пользователем Сервиса MadeTask после того, как любые изменения в Условиях были размещены в Системе или иным образом стали доступными для ознакомления, будет считаться согласием с такими изменениями.</p> <p>11.4. Если Пользователь не согласен с какими-либо из таких изменений, Пользователь обязан немедленно прекратить использования Сервиса MadeTask и расторгнуть соответствующий договор.</p>
<p>12. MISCELLANEOUS</p>	<p>12. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p>
<p>12.1. If any part of these Conditions is determined by a court of competent jurisdiction to be unlawful, void, or for any reason unenforceable, then that provision shall be deemed severable from these Conditions and shall not affect the validity and enforceability of any remaining provisions of these Conditions.</p>	<p>12.1. Если суд компетентной юрисдикции сочтет какую-либо часть данных Условий противоречащей закону, недействительной или по какой-либо причине не могущей быть приведённой в исполнение в принудительном порядке, такое положение будет считаться отделимым от настоящих Условий и не повлияет на действительность и возможность приведения в исполнение в принудительном порядке любых остальных положений настоящих Условий</p>
<p>12.2. The provisions of these Conditions that are by their mean survive termination of use of the MadeTask Service shall remain valid and shall be legally effective after any such termination.</p>	<p>12.2. Положения настоящих Условий, которые по своему смыслу остаются в силе после прекращения использования Сервиса MadeTask, будут являться действительными и продолжать юридически действовать после такого прекращения по любой причине.</p>

<p>12.3. For the purposes of these Conditions the User is not considered as an agent, employee, joint venturer of the Company; use of the MadeTask Service does not vest in the Company or the User the legal status of the discussed parties.</p>	<p>12.3. Для целей настоящих Условий Пользователь не считается агентом, работником или участником совместного предприятия с Компанией, при этом использование Сервиса MadeTask не наделяет ни Компанию, ни Пользователя юридическим статусом перечисленных лиц.</p>
<p>12.4. The User may not assign these Conditions in whole or in part to any third party, and any attempted assignment in violation of this provision shall be null and void.</p>	<p>12.4. Пользователь не вправе переуступать свои права и обязанности по настоящим Условиям полностью или частично любому третьему лицу, и любая предпринятая попытка переуступки в нарушение данного положения будет считаться не имеющей юридической силы.</p>
<p>12.5. The Company may assign these Conditions or any of its rights and obligations under these Conditions without User's consent at any time.</p>	<p>12.5. Компания вправе переуступить настоящие Условия или любые свои права и обязанности по ним без согласия Пользователя в любой момент времени.</p>
<p>12.6. Notwithstanding the foregoing, any additional terms and conditions expressly made available via the MadeTask Service at any moment will govern the appropriate relationships between the User and the Company.</p>	<p>12.6. Независимо от вышеизложенного, любые дополнительные условия, которые в явной форме становятся доступными посредством Сервиса MadeTask, в любой момент времени будут регулировать соответствующие взаимоотношения Пользователя с Компанией.</p>